2: Rock K-5 (1934-) 1947 AF16 Southwest China AF16

The maps were made by myself in the field, using as a basis the excellent map of Yün-nan by Major Davies, and the sketch map of the region of the upper Salwin, the Trun River, Mekong and Yangtze, published by the late Dr. Handel-Mazzetti. 000

The altitudes of towns, villages, rivers, passes, etc., are based on aneroid and hypsometer readings, while those of inaccessible peaks are approximate only. In certain instances, heights of mountains as determined by others, such as those of the snow peaks of the Yü-lung Shan, have been adopted.

I have endeavored to give the Na-khi name for every place, mountain, valley, meadow or crag in the area occupied by the Na-khi tribe. In regions where they live together with Chinese, Tibetans or other tribespeople, names of places, etc., are given as far as ascertainable, in those languages also.

Now, a few words as to the orthography of Chinese as well as Na-khi and Tibetan names employed in this work: 128

I have followed the Wade-Giles system of romanization throughout the work, with the exception of certain words which are pronounced differently in Yün-nan, as *ngai* (cliff) for *yen*, *kai* (market, street) instead of *chieh* and a few others which are indicated in their respective places. I have not followed the spelling of geographic names adopted by the Chinese Government Postal Service, but in some instances I have added them in parenthesis, while for words like Yangtze, the spelling generally in use has been adhered to. Tibetan names have been given in Tibetan script wherever possible; the transcription and romanization employed is that of Sir Basil John Gould, with certain modifications. In a few instances, it was not possible to ascertain the Tibetan orthography of names of places, etc., situated in remote and sparsely inhabited regions where the natives were illiterate. Even most lamas are ignorant of the proper spelling of Tibetan names. In nearly every instance, Chinese characters follow proper names, as well as geographic names, and in parenthesis follows the spelling of place names used on the maps of Major Davies and Handel-Mazzetti to facilitate their identification. For the pronunciation of Na-khi words the notes on pages xix–xx, below, are to be consulted.

Mr. B. Armstrong Claytor of the Division of Orientalia, Library of Congress, has prepared the index.

J. F. Rock

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS, SUMMER, 1945

NOTE: Handel-Mazzetti published in the *Denkschriften der Akademie der Wissenschaften* in Vienna (Mathematisch-naturwissenschaftliche Klasse, Bd. 97), a map and description of Li-chiang, and parts of the Mekong, Salwin, and Irrawadi. It includes the Yangtze loop, Chung-tien and its dependencies. As guides and collectors he had with him Na-khi from the village of Nv-lv-k'ö. All Na-khi, as well as most Yünnanese, are unable to pronounce final consonants, as *n* or *ng*. The spelling, therefore, of place names, etc., on his map is very bad. In addition he adopted the German romanization for the Chinese names mispronounced by the Na-khi, and the result is far from happy. The names of the Li-chiang snow peak may here serve as an example. Handel-Mazzetti gives it as Satsetö; this is not a Na-khi name, but the purely Chinese term *Shan-tzu* 扇子 (a fan) and *tou* 陡 (steep, vertical). He gives the name Satseto as if it were a Na-khi one. Along with the Na-khi and Chinese names which I shall quote, will be put in parenthesis those given by Handel-Mazzetti (abbreviated to H-M).